

ЗАПИСКИ
ВОСТОЧНАГО ОТДѢЛЕНІЯ
ИМПЕРАТОРСКАГО
РУССКАГО АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА

ИЗДАВАЕМЫЯ ПОДЪ РЕДАКЦІЕЮ УПРАВЛЯЮЩАГО ОТДѢЛЕНІЕМЪ

Барона **В. Р. Розена.**

ТОМЪ ВОСЬМОЙ.

1893—1894.

(СЪ ПРИЛОЖЕНІЕМЪ ЧЕТЫРЕХЪ ТАБЛИЦЪ).



С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФИИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМИИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 лин., № 12.

1894.

Еще одинъ изъ источниковъ исторіи Грузіи царевича Вахушта.

Гуджаръ Баратовыхъ изъ Бетаніи¹⁾.

Предлагаемый гуджаръ попался мнѣ въ руки случайно года три тому назадъ. Онъ писанъ на бумагѣ довольно мелкою скорописью гражданского письма (мхедрули) и черными чернилами. Длина гуджара 9 вершковъ, ширина 3. Въмѣстѣ съ этимъ гуджаромъ сохранилось еще нѣсколько записокъ, имѣющихъ прямое отношеніе къ предлагаемому гуджару. Приведемъ сначала текстъ и переводъ гуджара и остальныхъ записокъ, а потомъ постараемся доказать, что нашъ гуджаръ есть копія съ копій того именно «гуджара Баратовыхъ изъ Бетаніи», на который такъ часто ссылается Вахушта.

Гуджаръ читается такъ:

ქრისტეს აქეთ ვასეულ იყო წელნი შეიდას სამოცდა ოცანი. ამ წელს მოვიდა ბიროსან აბაში საქართველოში დიდის ჩინებითა და დის (читай დიდის)²⁾ კრებულის

1) Другой источникъ исторіи Грузіи царевича Вахушта, такъ называемую «Хронику Месхійской Псалтыри», я издалъ на грузинскомъ языкѣ въ книгѣ «Три историческія хроники». Тифлисъ 1890 г. Относительно третьяго источника, а именно «Древняго судебника Имеретіи изъ Гелата», который, по всей вѣроятности, тоже содержалъ въ себѣ цѣлую хронику, я въ той же книгѣ высказалъ мнѣніе, что оная, подобно «Хроникѣ Месхійской Псалтыри» цѣликомъ внесена въ *Chronique géorgienne*, изд. М. Броссе (Paris 1831). Къ этому заключенію я пришелъ путемъ анализа содержанія самой хроники и нѣкоторыхъ указавій Вахушта. Хроникою «Древняго судебника Имеретіи изъ Гелата», по нашему мнѣнію, начинается *Chronique géorgienne* и тамъ, гдѣ эта, такъ сказать, Гелатская хроника кончается, начинается Хроника Месхійской Псалтыри, затѣмъ слѣдуютъ письма или дневникъ Великаго Моурава Саакадзе, такъ что *Chronique géorgienne*, равно какъ и *Suite des Annales* (*Hist. de la Géorg.*, t. II, p. 322—376), — сводныя хроники. Кромѣ перечисленныхъ источниковъ Вахушта указываетъ еще на «Пергаментный ирмосъ изъ Имеретіи», «Хронологическія данныя Тлашадзе», «Гуджаръ Тумановыхъ», Приписки разныхъ рукописей и др. (*Hist. de la Géorg.*, t. II, p. 377).

2) Надъ этимъ словомъ вѣроятно стояло титло (ს^აბ), которое при перепискѣ пропущено.

ელით. იყო ბირიან აბაში კაცი ამირთ ამირი და დიდად სსხელ ჩინებული, ჰყვანდა ორი შვილი — ელეს და გურინ, და ცოლად ჰყვანდა ბირიან აბაშს აბაშო მეფის ქალი, სსხელად ეწოდა ელუნ. მაშინ მეფობდა სსქართველოში ბაგრატონი მეფე ბაგრატ, ძე დავით მეფისა. ამა მეფემან ბაგრატ უბოძა ბირიან აბაშს ადგილი და მამული სსქართველოში ჩინებული და უკეთესი ყოველთა: ვერეს მდინარე თავისის კვეს თავითა, ბედნის მდინარე თავისის კვეს თავითა, არჯუნის მდინარე თავისის კვეს თავითა, ფარანის ბორცვის მდინარე თავისის კვეს თავითა, ლელვის მდინარე თავისის კვეს თავითა მტკვრამდი, მტკვრამდი დასახლდა ამ ადგილებში ბირიან აბაში მეფემ ბაგრატ, მისცა ასელი თვისი თამარი ელეს, შვილს ბირიან აბაშისას. დასახლდა თვითან ბირიან აბაში ორბუთს და გმირთ-კვეთილს ტაკკეთს ბირიან ციხე ორბელითისა და ციხე აწეულისა, ციხე ფარცხისისა, კვეს რამდენიმე მცველნი ციხისანი. ცხოვრებდა სსქართველოში ბირიან აბაში დიდად ჩინებით, ჰყვანდა შვიდი კვეს-თავი, სსხვანი მრავალნი ერნი. გარდაიცვალა ბირიან აბაში და დარჩა შვილთა მამული და ადგილი მისი, და დაერქოთ შვილთა აბაშის შვილები. რამდენი ხანი და ჟამი აბაშის შვილებს გვეძახდენ. გარდაიცვალა რამდენიმე დრო და ჟამი და დაერქო ქართველ ქაზიბაძე, რამდენიმე წელიწადი ქართველ ქაზიბაძე ვითავით. გარდაიცვალა დრო და ჟამი და დაგვერქვა ბარათიანი. ამ ბარათაშვილოა აბაში ვესახლებით ესაკეთს. ერქვა იოანე. ამ იოანეს ჰყვანდა სამი შვილი: უფროსს აბაში ერქვა, მეორეს გუგუნა, მესამეს დავით. იოანეს უკან გაიყარნენ ენაგუთიდავ. აბაში სამშვილდეს დარჩა, გუგუნა ალგეთზე, უმცროსი დავით გარესჯას. დაიფეს მამული და ადგილები სამთავი ძმათა. ენაგუთიდავ გამოყრა იქნება სამის ჩვიდმეტე წელიწადი. ბატონმა ბაგრატონმან მეფეთ (ერთი მეფემ) ალექსანდრემ, გიორგი მეფის შვილმა, გაჰყარა ენაგუთიდავ, და დაუფეს კეობა და მამულები ამავე სამთა ძმათა, სამისავე ძმის მამულები გაყოფილა, გლეხი და აზნაური ცხრა ათასი კომლი გაყოფილი არის, და უწილოდ აბაშს უჭირავს დურხუე, წინაწარო, ტბისელნი აზნაურნი, ორბუთი. ესენი უწილად უჭირავს აბაშს, და სხვა მეფის ალექსანდრეს ბძანებით გაყოფილი არის ბარათებით ყოელი მამული, მოხანსტრები, მთები, წყლები, ადგილები, ყველა თავ თავისის ბარათებით უჭირავს. ძველი წიგნი და გუჯრები ბირიან აბაშისა და ქაქაზიბაძისობისა ყველა მანგლისის სსამალაში ბირიანის წიგნები ლანგ-თემურ დაწვა, და ქართველ ქაზიბაძობის წიგნი, მანგლელი სხვა ქვათა-კვეს იყო, იმას ჰქონდა, იმის (ერთი ის) მანგლელი სხვა ლანქთემურ ქვათა-კვეს საყდარში დაწვა, წიგნები და გუჯრები ძველი იქ დაიკარგა და ბარათაშვილობის წიგნები და გაყრის წიგნები არის, როგორცა გაყრილან და ვის რა ვის რეკობა, კეობა, თუ მამული.

გარდმოიწერა და(?) ბეთანიის გუჯრადამ ეს გუჯრის ჰირი ბეთანიის დეკაზ ნოზის იესესჯან, მარტს შვიდს, ჟამსა მეფობისა გიორგისსა, ჯანშინობასა ბატონის შვილის ვახტანგისსა, წელსა ქკს ტუბ.

ქ. და მისგან გარდმოიწერა იესე მოღარეთ ხუცისჯან, ჟამსა სსქართველოზედ მეფედ ცხებულისა თეიმურაზისსა, წელსა ჩლნდ, ქართულსა უმგ(?), ესრეთ რომელ

ომა კანჭაშვილი, მეძვედრე და შემამულე თვისის ნაწილისა რომლისამე საბა-
რათიანოსა, სანატრელს მეფეს ვახტანგს, სახელოვანსა და დიდად ძლიერსა, თან
ხლებად რუსეთს. და ამ თომას დიდებული კელმწიფე იმპერატორი ელასბედ
გარემო ქვეყნებში უბძანებდა დესპანად სიარულს განსტრობად და მოხილვად,
ვითაც არს ჩვეულება დიდთა კელმწიფეთა. ერთხელ მოვიდა ქართლს ჟამსა (ქა)
ეირანელი იმამ-ყულიხანისასა, რომელსა ზედა წოდებულ ჰყოფდენ გიყ-ხანად, და
აკეთ წარვიდა ერანში და მუნით რუსეთს, და მეორედ მოვიდა, ამ ჟამს სახელუელი»,
სახსა შეუენი და წარვიდა არა იწროებული, რამეთუ ხვანტანგი აქენდა კმასყოფელი.
პირველ რომ მოვიდა მამა ჩემთან მეგობრულებრ და მეორედ ჩემი დიდად მოყვა-
რული, თორე მის მიერნი მოწერილნი აცხადებენ. ეს წიგნები თან დაქონდა, შე-
პებოდა ძველი აშაგი და გარდმოვსწერე.

Переводъ: «Прошло послѣ Рождества Христа 768 лѣтъ. Въ томъ году съ
большимъ торжествомъ и съ большимъ скопщемъ улуса прѣхалъ въ Грузію
Биріанъ-Абашъ¹⁾. Биріанъ-Абашъ былъ эмиръ эмировъ и имя его поль-
зовалось большою извѣстностью. У него было два сына — Элесъ и Гуринъ.
Жена его была дочь абашскаго царя и называлась Элунъ. Въ то время
въ Грузіи царствовалъ багратидскій царь Багратъ, сынъ царя Давида.
Царь Багратъ пожаловалъ Биріанъ-Абашу лучшія и извѣстныя въ Грузіи
земли и вотчины: ущелье рѣчки Веры²⁾ съ ея истоками, ущелье рѣчки
Беды³⁾ съ ея истоками, ущелье рѣчки Аржены⁴⁾ съ ея истоками, ущелье

1) Абашами (абаши) теперь называютъ абиссинцевъ, страна которыхъ извѣстна подъ
именемъ Абашети. Но здѣсь, безъ сомнѣній, дѣло идетъ о другихъ абашахъ и о другой
Абашети. Эта другая Абашетія — страна Индіи, сопредѣльная съ Персією и окруженная
болотами. Туда въ союзѣ съ персами ходилъ войною Вахангъ Горгасланъ. Вахангъ съ
персами проникъ въ Абашетію изъ Синдетіи. Абаша были разбиты. Половину жителей
персидскій царь выселилъ и распредѣлилъ по разнымъ мѣстамъ на жительство. Отъ этихъ
выселенцевъ абашовъ происходятъ, по мнѣнію Каргилсъ-цховреба, курды (Hist. de la Géor.,
t. I, p. 189—190). Судя по этому, Биріанъ-Абашъ курды и его улусъ состоитъ изъ курдовъ
кочевниковъ. Авторы древнихъ грузинскихъ романовъ и повѣстей любятъ посылать для
подвига своихъ героевъ въ Синдетію и Абашетію.

2) Вера впадаетъ въ Куру близъ Тифлиса съ сѣверо-запада и прежде называлась
Сквиреіскою рѣчкою (M. Brosset. Description géographique de la Géorgie par Vakhoucht
p. 177).

3) Подъ Бедною, по нашему мнѣнію, нужно разумѣть Бердуджу или Дебеду, притокъ
Храма или Кція (ibid. p. 137). При чемъ не могу не отиѣтить и то, что Беденю или Бедля-
кою русское населеніе Бѣлаго-Ключа называетъ одинъ изъ небольшихъ лѣвыхъ притоковъ
р. Храма, который беретъ начало при горѣ Бедени Ябло (у Вахушта Бендери) и впадаетъ
въ Храмъ западнѣе отъ Асланки (у Вахушта Ирагистъ-цкали). Но Бедлянка, равно какъ и
Асланка, названіе новое, появившееся послѣ русскаго поселенія, а потому «Беднись-мди-
нара» нашего акта нельзя отождествить съ Бедлянкою.

4) Арженская рѣчка у Вахушта не упоминается, но за то извѣстна Арджанская
гора, базъ которой беретъ начало Машавера, другой правый притокъ Храма (ibid. pp. 149,
151, карта № 2). Арджанская гора или Болонъ есть теперешняя Карахачъ. Ср. ниже,
стр. 127.

рѣчки Фаравнись-борцви¹⁾ съ ея истоками, ущелье рѣчки Лельвы²⁾ съ ея истоками до непроходимаго лѣса (чащи³⁾). Въ этихъ мѣстахъ до чащи³⁾ царь Багратъ поселилъ Брианъ-Абаша и выдалъ свою дочь Тамару за Элеса, сына Брианъ-Абаша. Самъ Брианъ-Абашъ поселился въ Орбеѣ и въ Гмиртъ - Кветилъ⁴⁾ построилъ крѣпость Орбелитскую⁵⁾; онъ постро-

1) Въ Топорованское озеро впадаетъ рѣчка Шаори, теперешняя Кырхъ-булагъ (ibid. p. 163). Не слѣдуетъ ли ее разуть подъ Паравнись-борци? Топорованъ у грузинъ Паравани. Борцви — холмъ. Дословный переводъ этого названія «Рѣчка Топорованскаго холма».

2) Рѣчка Лельва у Вахушта не упоминается, но известна Лельварская гора, нынѣшняя Лальваръ, изъ которой берутъ начало Болнисъ-чай и Шулаверъ-чай. Вѣроятно одну изъ нихъ надо разуть подъ вышеупомянутой рѣчкой.

3) Оставляя здѣсь буквальный переводъ слова ღუბინა (мтеврამი—до чащи до густаго лѣса), не могу не замѣтить, что я скорѣе склоненъ видѣть въ немъ слово ღუბინა (Мткварდი — до Куры), что вѣроятно и стояло въ первоначальномъ оригиналѣ и затѣмъ ошибочно передано или въ нашей копн, или въ той, съ которой списана наша. Это мнѣ кажется тѣмъ болѣе вѣроятнымъ, что Сабаратиано, которое здѣсь отождествляется съ владѣнiami Брианъ-Абаша, на востокъ всегда простиралось до р. Куры. Затѣмъ какъ-то не вѣрится, что бы тамъ, гдѣ такъ много горъ, рѣкъ, и рѣчекъ, границу такого обширнаго владѣнiя составлялъ бы лѣсъ. Въ связи съ этимъ нѣкоторое значенiе имѣть и то обстоятельство, что обыкновенное названiе чащи есть ტყე (теври), а не ღუბინა (мтеври), хотя буква «м», въ особенности въ народномъ говорѣ, часто прибавляется въ началѣ слова, нисколько не измѣняя его значенiя, такъ говорятъ ღუბინა (мтевани — виноградная кисть) вмѣсто ტყე (тевани), მხალი (мхали—груша) вмѣсто მხალი (схали), მხვილი (мхвилли)—толстый) вмѣсто მხვილი (схвилли) и т. д. Наконецъ, слово «Мтквари» (Кура) и производныя отъ него слова часто искажаются переписчиками; такъ, напримѣръ, крѣпость Хуванъ на р. Курѣ известна въ грузинскихъ лѣтописяхъ подъ названiемъ Мткприсъ-цихъ (крѣпость Куры), но во многихъ спискахъ Картаисъ-цховреба, и между прочимъ въ вариантѣ кн. Мингрельскаго, она ошибочно пишется «Мтуерисъ-цихъ» или «Мтеприсъ-цихъ» (крѣпость пыли, пыльная крѣпость). Смѣшенiе буквъ ჯ (к) съ буквою ე (е), которое наблюдается въ нашемъ случаѣ, возможно въ скорописи мхедрули, хотя вообще онѣ не очень сходны.

На основанiи этихъ указанiй, если только наши сближенiя географическихъ названiй вѣрны, видно, что владѣнiе Брианъ-Абаша простиралось на сѣверъ до верховьевъ р. Веры, на югъ до р. Дебеды, на востокъ до р. Куры, а на западѣ до Топорованскаго озера; значитъ, оно заключало въ себѣ кромѣ Сабаратиано въ тѣсномъ смыслѣ слова еще Триагетю, Сомхетю и Таширъ. Всѣ эти области составляли два эриставства, Гачанское и Гардабанское. Указанныя границы вполнѣ совпадаютъ съ границами, отмѣченными Вахуштомъ для владѣнiя Баратовыхъ (ibid. p. 41, карта № 2).

4) ღმირტი ღმირტი. Буква ღ (г) въ началѣ первого слова всецѣло написана надъ линiею и потому походить на ზ (ш) и ჯ (дз), слѣдующая затѣмъ гласная зачеркнута, она повидимому была ა (а), но послѣ зачеркиванiя стала походить на ე (е) написанное надъ линiею. Принимая во вниманiе гласную послѣ первой буквы, слово можно прочесть ღმირტი (ммиртъ), ღმირტი (дзамиртъ); или ღმირტი (ммиртъ), ღმირტი (дземиртъ); если опустить зачеркнутую букву, что необходимо сдѣлать, получимъ группу ღმირტი, ღმირტი (дзимиртъ); ни одна изъ этихъ группъ на грузинскомъ языкѣ не является ни собственнымъ, ни нарицательнымъ именемъ и вообще не имѣетъ никакого значенiя, поэтому необходимо эту начальную букву принять за ღ (г), написанное надъ линiею и слово читать ღმირტი (гмиртъ), что значитъ—«великановъ»; это тѣмъ болѣе вѣроятно, что въ нашемъ гуджарѣ и въ другомъ мѣстѣ встрѣчается подобное явленiе: въ словѣ ღმირტი (на Алгеѣ) ღ (г) точно также написано надъ линiею, хотя за

илъ также крѣпости Адеульскую⁶⁾ и Фарцхискую⁷⁾ и содержалъ въ нихъ гарнизоны. Биріанъ-Абашъ, живя въ Грузіи, пользовался большою извѣстностью, имѣлъ семь хевисъ-тавовъ (начальниковъ ущелий) и много разныхъ народностей. Умеръ Биріанъ-Абашъ и имѣніе его вмѣстѣ съ вотчиною остались за его сыновьями, которые стали называться Абашисъ-швили (сыновьями Абаша). Нѣкоторое время называли насъ Абашисъ-швили. Прошли времена и мы получили названіе грузинскихъ Качибадзе. Нѣсколько лѣтъ мы были грузинскими Качибадзе. Прошли года и мы получили названіе Баратаиш⁸⁾. Въ то время когда мы назывались Бараташвили (сыновьями Барата), мы жили въ Энагеѣ⁹⁾. [Сынъ Элеса]¹⁾ назывался Іоанномъ. Іоаннъ имѣлъ трехъ сыновей, старшаго звали Абашомъ, другаго Гугуною, третьяго Давидомъ. Послѣ Іоанна, раздѣливъ между собою земли и вотчины, братья выселились изъ Энагеѣа. Абашъ остался въ Самшвилдѣ, Гугуна поселился на Алгеѣ, а младшій Давидъ — въ Гареджѣ. Съ тѣхъ поръ, какъ выселились изъ Энагеѣа, будетъ 317 лѣтъ; государь, багратидскій царь, Александръ, сынъ царя Георгія, учинилъ раздѣлъ между

исключеніемъ головки его слѣдовало писать подъ ливіею. Другое слово ^{სამშვილდო} (кветили) есть страдательное причастіе несовершеннаго вида, совершеннаго вида будетъ ^{სამშვილი} (наквети) и значить отсѣченное, выдолбленное, затѣмъ сдѣланное, сооруженное. Вмѣстѣ ^{გამრტყვი} (гмиртъ-кветили), или ^{გამრტყვი} (гмиртъ-наквети) означаетъ «творение великановъ, сооруженное великанами». Слово «Гмиртъ-наквети» мы встрѣчаемъ и у Вахушта, какъ старинное географическое названіе и встрѣчаемъ его именно въ той части Сабаратіано, которая насъ интересуетъ и въ которой сосредоточены и остальные крѣпости, перечисленныя въ нашемъ гуджарѣ. Описывая церковь св. Троицы къ югу отъ Чхиквіа (деревня вправо отъ р. Алгеѣа), Вахуштъ говоритъ, что она построена на высокой горѣ и возбуждаетъ удивленіе тѣмъ, что ограда ея сооружена изъ камней такихъ огромныхъ размѣровъ, что невозможно допустить, чтобы люди въ состояніи были поднять такую ограду; ниже ограды имѣется большой источникъ прекрасной воды; она (ограда) въ старину называлась Гмиртъ-наквети; здѣсь прежде была крѣпость, а теперь находится церковь. (Description géogr. de la Géorg. p. 173).

5) Нужно позагать, что крѣпость въ выше упомянутомъ Гмиртъ-кветилѣ называлась Орбелинскою. Названіе Орбелинѣи у Вахушта не встрѣчается, но Орбелѣи есть. Орбелѣи называется во-первыхъ крѣпость Самшвилдъ, а во-вторыхъ церковь между рѣчками Зрбитисъ-хеви и Сагарашенисъ-хеви (ibid. pp., 167, 173, карта № 2). Съ перестановкою знаковъ вышеупомянутую фразу можно было бы перевести такъ: «самъ Биріанъ-Абашъ поселился въ Орбелѣи и Гмиртъ-кветилѣ, построилъ крѣпость Орбелинскую и т. д.», тогда Орбелинскую крѣпость можно было бы отождествить съ Орбетскою, но такое толкованіе я считаю менѣе достовѣрнымъ.

6) Адеульскою крѣпостію должна называться Коджорская крѣпость, которая у Вахушта называется также Адеульскою крѣпостію (ibid. p. 175).

7) Фарцхисская крѣпость находится на р. Алгеѣ, при слияніи Зрбитисъ-хеви (ibid. p. 173).

8) Гуджаръ составленъ, какъ видно, однимъ изъ членовъ фамиліи Баратовыхъ, потому-то и разсказъ ведется въ первомъ лицѣ.

9) Энагеѣи село на р. Алгеѣ.

10) Этихъ двухъ словъ нѣтъ въ оригиналѣ.

нми и выселплъ ихъ¹⁾ изъ Энагеѣа. Кромѣ уцелій и земель было раздѣлено между тремя братьями девять тысячъ дымовъ крестьянъ и азнауровъ (дворянъ). Сверхъ доли Абашъ владѣеть еще Дурнукомъ²⁾, Цинъ-цкаро³⁾, тбисскими⁴⁾ азнаурами и Орбетомъ. Последними Абашъ владѣеть, какъ сказано, сверхъ своей доли, а все остальное имѣние, монастыри, горы, воды и земли документально раздѣлены по приказанію царя Александра, и каждый владѣеть своею частью по своимъ документамъ. Старыя бумаги и гуджары временъ Биріанъ-Абаша и Качибадзе хранились въ манглискомъ тайникѣ и были сожжены Лангъ-Темуромъ (Тамерланомъ). Документы временъ грузинскихъ Качибадзе имѣлъ при себѣ Саба Мангтели (манглискій епископъ), который находился въ Квата-хевѣ. Названнаго Саба Мангтели Лангъ-Темуръ сжегъ въ Кватахевской церкви⁵⁾; старыя бумаги и гуджары тамъ и пропали. Бумаги же и раздѣльные акты временъ Бараташвили, какъ раздѣлились и кому что досталось изъ уцелій или земель, — имѣются.

Сія копія гуджара списана бетанійскимъ деканозомъ (протоіереемъ) Иесеемъ съ бетанійскаго⁶⁾ гуджара въ царствованіе Георгія, въ намѣстничество царевича Вахтаंगा, 7-го марта, въ корониконъ 392—1704⁷⁾.

А съ той копіи списана (копія) моларетъ-ухуцесомъ (главнымъ казначеемъ) Иесеемъ при царѣ Теймуразѣ, помазанникѣ грузинскомъ, въ 1754 г., въ корониконъ грузинскій 443—1755 (?), при слѣдующихъ обстоятельствахъ: Ома Канчавили, наслѣдникъ и владѣтель нѣкоторой — доставшейся на его долю — части Сабаратіано, сопровождалъ въ Россію блаженнаго Вахтаंगा, славнаго и могущественнѣйшаго царя. Великая государыня императрица Елизавета, по обычаю великихъ государей, посылала Ому въ сосѣднія государства съ дѣлію знакомства и собиранія свѣдѣній объ нихъ. Разъ Ома пріѣхалъ въ Грузію при Кирпхлъ-Имамъ-Кулп-Ханѣ, прозванномъ сумасшедшимъ ханомъ⁸⁾; отсюда онъ отправился въ Иранъ, а оттуда

1) Здѣсь слово *დასახელები*, по моему, заключаетъ въ себѣ два понятія — раздѣлилъ и выселилъ, потому я его и не перевожу однимъ словомъ.

2) Дурнуки — село въ бассейнѣ р. Алгеѣа.

3) Цин-цкаро — прежде небольшой городъ, теперь село въ томъ же бассейнѣ.

4) Тбиси — село на Алгеѣ.

5) Саба Мангтели въ исторіи Грузіи неизвѣстенъ, что же касается до Квата-хевской церкви, то она дѣйствительно была сожжена Тамерланомъ (Hist. de la Géorg., t. I, p. 656).

6) Бетанія — монастырь, теперь оставленный, лежитъ въ 14-ти верстахъ отъ Тифлиса по правой сторонѣ верхняго теченія р. Веры. (Бакрадзе. Кавказъ въ древнихъ памятникахъ христіанства, стр. 30).

7) Царевичъ Вахтангъ, впоследствии царь Вахтангъ VI, былъ джаншиномъ, или намѣстникомъ Грузіи съ 1703 по 1711 годъ, во время пребыванія въ Персіи царя Георгія XI († 1709).

8) Полагаю, что здѣсь говорится о томъ Хорасанскомъ Имамъ-Кулп-Ханѣ, который въ 1740 г. пришелъ ванбомъ въ Грузію (Hist. de la Géorg., t. II, livr. 2, p. 57).

вернулся въ Россію. Второй разъ онъ пріѣхалъ съ семействомъ, навѣстилъ царей и вернулся назадъ съ изряднымъ богатствомъ.

Въ первый свой пріѣздъ Ома былъ въ большихъ пріятельскихъ отношеніяхъ съ моимъ отцомъ, а во второй пріѣздъ очень полюбилъ меня, что можно видѣть и изъ его писемъ. Эти бумаги онъ носилъ съ собою; я интересовался старинными разсказами и списалъ».

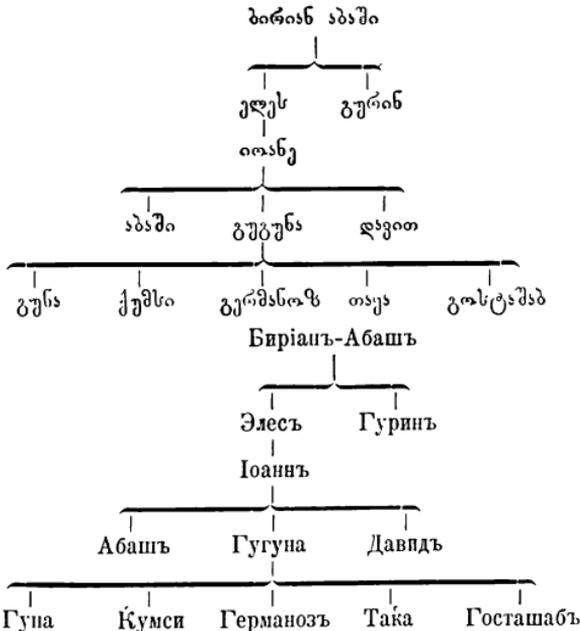
1. Первая записка, имѣющаяся при этомъ гуджарѣ, читается такъ:

ბირიან აბაში, ამისნი შვილნი — ელეს და გურინი. ამ გურიის შვილი არა ჰყვანდა. ამ ელეს შვილი — იოანე, ამისი შვილი აბაში, გუგუნა და დავით. აბაშის შვილი აბაში, გუგუნას შვილნი — ბარათიანნი და დავითის შვილი ორბელიანნი.

მეფის გიორგის მდივნის თა. ელიასარ ფალაქანდის შვილისაგან დაწერილი.

T. e.: «Биріанъ-Абашъ; его сыновья — Элесъ и Гуринъ. У Гурина не было сына. Сынъ Элеса — Іоаннъ; сыновья Іоанна — Абашъ, Гугуна и Давидъ. Отъ Абаша происходятъ Абашаи (Абашидзевы), отъ Гугуны — Баратовы, а отъ Давида Орбеліановы. Записана секретаремъ царя Георгія, княземъ Елеазаромъ Палавандишвили»¹⁾.

2. Вторая записка даетъ слѣдующую генеалогію:



1) Елеазаръ Палавандишвили жилъ при послѣднемъ грузинскомъ царѣ Георгіѣ XII, или по другому счету XIII; онъ между прочимъ подписалъ трактатъ царя Георгія съ императоромъ Павломъ (П. Госселіани. Жизнь царя Георгія XIII, на грузин. яз., стр. 308).

3. Третья записка содержит въ себѣ замѣтку:

მეფე კონსტანტოლე მიიტვალა და დაჰდა მის წილ ძე მისი დავით და ბარათაშვილის დავითის ქალი დედოფალი ნესტან-დვარ ქვის რკე.

T. e.: «Царь Константин умеръ и престолъ перешелъ къ сыну его Давиду и царицѣ Нестанъ-Джаръ, дочери Давида Бараташвили, въ концы 193—1505»¹⁾.

4. Четвертая записка не имѣетъ прямого отношенія къ нашему гуджару, но мы всетаки приведемъ ее:

ჩემო ხელმწიფავ! ანუკა ბატონისშვილი რომლის მეფის ქალი ბრძანდებოდა და ან უსეინ ბეგისა რა იყო, მიბრძანეთ. — ანუკა ბატონისშვილი და ჩვენნი ბებია თამარ დედოფალი დები ბძანებულან, მეფის ვახტანგის ქალები, და უსეინ-ბეგ, მეფის იასეს შვილი მძის წუღია მეფის ვახტანგისა, ბიძაშვილია ბატონისშვილის ანუკასი და დედოფლის თამარისა.

T. e.: «Государыня моя!

Благоволяте сообщить, котораго царя дочь была царевна Анука или Усейнъ-Беку чѣмъ она приходилась?

— Царевна Анука и наша бабушка царица Тамара были сестры, дочери царя Вахтанга, а Усейнъ-Бекъ, сынъ царя Иесея, приходится племянникомъ царю Вахангу и двоюроднымъ братомъ царицѣ Анукѣ и царицѣ Тамарѣ»²⁾.

Приведенный нами гуджаръ, какъ показываютъ послѣднія двѣ записки, есть копія съ копіи бетанійскаго гуджара. Этотъ бетанійскій гуджаръ, по нашему мнѣнію, — тотъ самый, который извѣстенъ у Вахушта подъ пменемъ «гуджара Баратовыхъ изъ Бетаніи». Ни на одинъ изъ источниковъ своей исторіи Вахуштъ не ссылается такъ часто, какъ на этотъ бетанійскій гуджаръ. Объясняется это тѣмъ, что въ предисловіи второй части своей исторіи Вахуштъ подвергаетъ безпощадной критикѣ исторію Грузіи, составленную по приказанію царя Вахтанга VI-го, и, то и дѣло, обнаруживаетъ въ ней ошибки, какъ въ хронологіи, такъ и въ генеалогіи царей. И вотъ, для установленія генеалогіи Баграта V Великаго (1360—1395 г.) и царя Александра (1413—1442 г.), возобновителя Мцхетскаго

1) Въ этомъ году дѣйствительно умеръ Карталинскій царь Константинъ III и на престолъ вступилъ его сынъ Давидъ VIII. Жена Давида VIII, дочь Давида Бараташвили, въ *Chronique géorgienne* называется Нестанъ-Джаваромъ, въ другихъ источникахъ Нестанъ-Дареджаномъ и Нестанъ-Джаромъ. (*Mémoires de l'Ac. Imp.*, VI série, t. V, p. 227. *Hist. de la Géorg.*, t. II, livr. 1, p. 390, 384).

2) Отвѣтъ вѣренъ. Анука была за мужемъ за Вахуштомъ Абашидзе, а Тамара, сестра Ануки, за царемъ Теймуразомъ вторымъ. Какъ спрашивающая, такъ и отвѣчающая — внучки Тамары, но которыя именно, трудно сказать, потому что ихъ было нѣсколько (*Hist. de la Géorg.*, t. II, livr. 1, p. 635—636).

собора, Вахушту понадобился бетавійскій гуджаръ и онъ не упускаетъ ни одного случая сослаться на него, какъ только рѣчь заходитъ объ этихъ царяхъ.

Подлинныя слова самого Вахушта лучше всего докажутъ намъ, что онъ черпалъ свои свѣдѣнія о генеалогіи упомянутыхъ царей взъ того бетавійскаго гуджара, копію съ копіи котораго мы имѣемъ въ рукахъ; поэтому мы и приведемъ всѣ тѣ мѣста изъ трудовъ Вахушта, гдѣ онъ ссылается на интересующій насъ гуджаръ.

1. Исторія царя Александра, возобновителя Мцхетскаго собора, въ трудѣ Вахушта имѣетъ такое примѣчаніе:

«Гуджаръ Баратовыхъ свидѣтельствуетъ, что этотъ Александръ есть сынъ царя Георгія»¹⁾.

2. Нашъ гуджаръ указываетъ, что царь Александръ, сынъ царя Георгія, раздѣлилъ трехъ братьевъ — Абаша, Гугуну и Давида, а Вахуштъ подь 1432 годомъ повѣствуетъ слѣдующее:

«Царь Александръ взялъ Лоре. Въ гуджарѣ Баратовыхъ, который находится въ Бетаніи, написано: царь Александръ, сынъ царя Георгія, раздѣлилъ трехъ братьевъ — Абаша, Гугуну и Давида»²⁾.

3. Тотъ же фактъ Вахуштъ повторяетъ въ предисловіи своей исторіи въ такомъ видѣ:

«Сынъ Георгія есть Александръ, возобновитель Мцхета. Такъ и въ гуджарѣ Баратовыхъ, который находится въ Бетаніи, написано: царь Александръ, сынъ царя Георгія, раздѣлилъ трехъ братьевъ — Абаша, Гугуну и Давида»³⁾.

4. Нашъ гуджаръ упоминаетъ о царѣ Багратѣ и считаетъ его сыномъ Давида, а Вахуштъ подь 1360 годомъ даетъ слѣдующее извѣстіе:

«Умеръ царь Давидъ и на престолъ вступилъ сынъ его Баграть. Гуджаръ Баратовыхъ свидѣтельствуетъ, что этотъ Баграть Великій есть сынъ названнаго царя Давида».

5. По тому же вопросу въ предисловіи своей исторіи Вахуштъ говоритъ:

«1393 корониконъ (годъ) по свидѣтельству всѣхъ лѣтописцевъ относится ко времени Темурь-Ленга (Тамерлана) и Баграта Великаго. Отецъ

1) Hist. de la Géog., t. I, p. 679, n. 1. Исторія Вахушта на груз. яз., изд. Д. Бакрадзе, стр. 297, прим. 3.

2) Hist. de la Géog., t. II, p. 380. Картлис-цховреба груз. текстъ, т. II, стр. 239. Какъ здѣсь, такъ и въ другихъ мѣстахъ переводъ сдѣланъ мною съ грузинскаго текста, причемъ не всегда согласенъ съ переводомъ Броссе.

3) Ibid. p. 6; К. Ц. т. II, стр. 5.

упомянутаго Баграта Великаго былъ Давидъ, что подтверждается гуджаромъ Баратовыхъ изъ Бетаніи»¹⁾.

6. Вахуштъ ссылается на «гуджаръ Баратовыхъ изъ Бетаніи» не только въ своей исторіи Грузіи, но и въ географіи. Повѣствуя объ именныхъ родахъ Грузіи, Вахуштъ излагаетъ происхождение фамиліи Баратовыхъ согласно нашему гуджару, при чемъ онъ отчасти исправляетъ и дополняетъ нѣкоторыя недомолвки и неясно выраженные мысли нашего гуджара. Вахуштъ говоритъ:

«Они (Баратовы) считаютъ себя потомками Качибадзе, что подтверждается гуджарами и сигелями, пожалованными имъ отъ царей. Вместе съ ними Капланисъ-швили и Абашисъ-швили (считаютъ себя) происшедшими отъ трехъ братьевъ, при чемъ Капланисъ-швили называютъ себя и Орбеліанами. Однако Орбеліани и Качибадзе совершенно разные фамиліи. Но когда раздѣлились братья, отъ Барата пошли Баратовы, отъ которыхъ страна ихъ получила названіе Сабаратіано (владѣніе Баратовыхъ), отъ Абаша пошли Абашисъ-швили и также другіе, которые тоже принадлежать къ Баратовымъ. Нужно полагать, что и третій братъ изъ Каплановыхъ назывался Орбеліи и потомки его стали называться Орбеліанами. Безъ этого только что сказанное нельзя оправдать»²⁾.

Иначе говоря, Вахуштъ хочетъ сказать, что всѣ эти три фамиліи образовались отъ собственныхъ именъ трехъ братьевъ; но внося сюда своего рода критику и свои замѣчанія, Вахуштъ, какъ бы боясь ввести читателя въ заблужденіе, спѣшитъ оговориться, что въ источникѣ, которымъ онъ пользовался, все это изложено немного иначе. Онъ говоритъ:

«Въ гуджарѣ Баратовыхъ, который находится въ Бетаніи, написано: царь Александръ, сынъ царя Георгія, раздѣлилъ трехъ братьевъ — Абаша, Гугуну и Давида. Отъ Абаша происходятъ Абашисъ-швили, отъ Гугуны — Баратовы, отъ Давида Капланисъ-швили»³⁾.

Всѣ приведенныя нами выписки изъ Вахушта, какъ видитъ читатель, точь въ точь согласуются съ данными нашего гуджара и почти дословно въ немъ повторяются; поэтому полагаю, что мы по необходимости должны признать въ нашемъ гуджарѣ копию съ копій того именно «гуджара Баратовыхъ изъ Бетаніи», о которомъ неоднократно упоминаетъ Вахуштъ, и который послужилъ ему однимъ изъ источниковъ для его исторіи Грузіи.

Намъ остается теперь сказать нѣсколько словъ о достоинствахъ и до-

1) Ibid. p. 379; К. Ц., стр. 238.

2) Description géographique de la Géor., p. 40—42, 43.

3) Ibid. p. 43, n. 2.

стовѣрности содержанія нашего гуджара, но прежде чѣмъ перейти къ этому вопросу, долгомъ считая указать, что кромѣ «гуджара Баратовыхъ изъ Бетаніи» Вахуштъ имѣлъ въ рукахъ и другой документъ, касающійся Баратовыхъ. Судя по его цитатѣ, этотъ документъ заключалъ въ себѣ актъ втораго раздѣла Баратовыхъ, который случился при Давидѣ VIII (1505—1525 г.). Замѣтимъ кстати, что это тотъ Давидъ, который, какъ выше было сказано, былъ женатъ на дочери Давида Бараташвили — Нестанъ-Джарѣ. Что дѣйствительно второй раздѣлъ произошелъ при Давидѣ VIII и что Вахуштъ имѣлъ въ рукахъ упомянутый раздѣльный актъ или копію съ него, — это явствуетъ изъ слѣдующихъ словъ Вахушта:

«Царь Давидъ царствовалъ опять и послѣ прихода Шахъ-Исмаила, какъ это обнаруживаетъ годъ раздѣла Баратовыхъ 1523-ій послѣ Р. Хр., 211-й грузинскаго короникона: Возвеличи, Боже, царя Давида; это досталось Гугунѣ, а то Германозу»¹⁾.

Въ другомъ мѣстѣ опять подъ 1523 годомъ Вахуштъ повторяетъ то же самое нѣсколько въ сокращенномъ видѣ:

«Возвеличи, Боже, царя Давида; досталось Германозу и Гугунѣ»²⁾.

Нужно полагать, что и копія съ этого раздѣльнаго акта была прежде при нашихъ документахъ, но до насъ не дошла. Безъ этого предположенія для насъ непонятно, откуда взялась та генеалогія, которая изложена во второй запискѣ, сохранившейся при нашемъ гуджарѣ. Въдѣ данныя нашего гуджара заканчиваютъ генеалогію Абашомъ, Гугуною и Давидомъ, а въ генеалогіи второй записки указаны еще пять сыновей Гугуны. Изъ нихъ Германозъ упоминается и Вахуштомъ, другой въ нашей запискѣ именуется Гуною (Гуна), но полагаю, что это сокращенное Гугуна. Гугуна, какъ имя, и теперь употребляется, но Гуна не встрѣчается. Вѣроятно, въ раздѣльномъ актѣ упоминались имена и другихъ братьевъ, но Вахуштъ для примѣра ограничился двумя. Что это мѣсто раздѣльнаго акта Вахуштъ приводитъ сокращенно для оправданія своего короникона, это видно и изъ того, что онъ не указываетъ, кому что досталось. Достоинно вниманія и то, что упомянутый раздѣльный актъ Вахуштъ не называетъ бетанійскимъ, значитъ, онъ составляетъ совершенно особый источникъ его исторіи Грузіи и не входитъ въ составъ «гуджара Баратовыхъ изъ Бетаніи».

Обращаясь теперь къ содержанію и достовѣрности свѣдѣній нашего гуджара, мы должны отмѣтить, что нѣкоторыя хронологическія данныя

1) Hist. de la Géor., t. II, livr. 1, p. 8; К. Ц., стр. 8.

2) Ibid. p. 385; К. Ц., стр. 242.

его не выдерживают никакой критики. Прежде всего въ 768 году послѣ Р. Хр. въ Грузіи не было царя Баграта, сына Давида, а Багратъ V Великій, котораго Вахуштъ разумѣетъ подъ этимъ Багратомъ, царствовалъ съ 1360 по 1395 г. ¹⁾ Точно также выраженіе нашего гуджара «съ тѣхъ поръ, какъ выселились изъ Энагеѳа, будетъ 317 лѣтъ» — не точно, потому что это событіе гуджаръ относитъ ко времени Александра, сына Георгіа, а извѣстно, что Александръ царствовалъ съ 1413 по 1442 г. ²⁾ Имѣя эти года исходными точками, мы въ правѣ заключить, что самый ранній періодъ составленія нашего гуджара соотвѣтствуетъ 1730 г. (1413+317=1730 г.), а самый поздній 1759-му (1442+317=1759 г.); значитъ, гуджаръ въ томъ видѣ, въ какомъ дошелъ до насъ, составленъ въ промежуткѣ 1730—1759 г. Но что подобное заключеніе не будетъ соотвѣтствовать истинѣ, на это имѣется очень вѣское доказательство въ самомъ гуджарѣ. Вѣдь уже въ 1704 г. деканозъ Іесей списалъ копію съ бетанійскаго оригинала, стало быть, оригиналъ существовалъ уже въ 1704 г., а потому составленіе гуджара нѣкимъ образомъ нельзя отнести къ 1730 г., а тѣмъ болѣе къ 1759 г.; не могла же, въ самомъ дѣлѣ, копія появиться раньше своего оригинала. Изъ этого видно, что число 317 л. взялъ составителемъ гуджара такъ себѣ, наугадъ, а потому на основаніи его мы никакихъ заключеній не можемъ сдѣлать. Далѣе мы должны отмѣтить, что Тамара, дочь Баграта Великаго, о которой упоминаетъ гуджаръ, въ исторіи Грузіи неизвѣстна. Что же касается происхожденія Орбеліановъ, то на это счетъ, какъ извѣстно, существуютъ противорѣчивыя извѣстія. Степаносъ Орбеліанъ, армянскій историкъ XIII вѣка, считаетъ ихъ китайцами ³⁾, Картлисъ-цхovreба называетъ ихъ турками (гуранцами) ⁴⁾, а нашъ гуджаръ абашами. По нашему гуджару первоначальная фамилія Орбеліановъ была Абашисъ-швили, которая потомъ измѣнилась въ Качибадзе, а Качибадзе въ свою очередь измѣнилась въ Бараташвили; затѣмъ одна вѣтвь Бараташвили стала называться Орбеліанами, другая Абашисъ-швили, а третья продолжала называться Бараташвили. Вахуштъ и другіе авторы, какъ увидимъ ниже, не раздѣляютъ того мнѣнія, будто первоначальная фамилія Орбеліановъ была Абашисъ-швили, но въ остальномъ, повидимому, всѣ согласны.

Вообще на нашъ гуджаръ мы должны смотрѣть какъ на попытку пе-

1) Hist. de la Géor., t. I, p. 650.

2) Ibid. p. 679.

3) Brosset. Hist. de la Siounie par Stéphanos Orbelian, chap. LXVI, p. 210—211.

4) Hist. de la Géor., t. I, p. 30—31. Я не говорю уже о томъ, что приходъ ихъ лѣтописи указываютъ за много лѣтъ до Р. Хр., а не въ VIII в. послѣ Р. Хр.

редать общее содержаніе прежнихъ старинныхъ гуджаровъ рода Баратовыхъ и Орбеліановыхъ, каковыя гуджары, какъ видно, были сожжены при нашествіи Тамерлана. Въ виду этого въ нашемъ гуджарѣ многое внесено наугадъ и не соотвѣтствуетъ дѣйствительности. Замѣчательно, что и самъ Вахуштъ критически отнесся къ нашему гуджару и не внесъ въ свою исторію ни хронологическихъ указаній его, ни прихода въ Грузію Биріанъ-Абаша, ни того, что у Баграта V была дочь Тамара. Все это показываетъ на сколько осторожно и критически относился онъ къ источникамъ своей исторіи. Вахуштъ основываетъ на нашемъ гуджарѣ главнымъ образомъ то, что Багратъ V — сынъ Давида и Александръ, возобновитель Мцхетскаго собора, — сынъ Георгія.

Эти извѣстія дѣйствительно должны считаться болѣе достовѣрными въ нашемъ гуджарѣ, потому что раздѣльный актъ царя Александра, какъ видно, имѣлся въ рукахъ у составителя гуджара и изъ него онъ и взялъ указаніе о количествѣ дымовъ крестьянъ и азнауровъ, раздѣленныхъ между тремя братьями. Далѣе эти событія относительно близки ко времени составленія гуджара, который во всякомъ случаѣ не позднѣе конца XVII и начала XVIII вѣка. Наконецъ они, повидимому, находятъ оправданіе и въ другихъ гуджарахъ, рассмотрѣнныхъ академикомъ Броссе (*Voyage arch. Rapp. IV*, pp. 8—17, 21, 29).

Вѣрно также передано въ нашемъ гуджарѣ то, что Орбеліановы, Баратовы и Абашисъ-швили одного происхожденія, хотя вопросъ о родоначальникѣ ихъ остается спорнымъ. Среди членовъ трехъ упомянутыхъ фамилій и до сихъ поръ существуетъ убѣжденіе объ общности ихъ происхожденія. Въ бумагахъ покойнаго Александра Орбеліани, большого любителя родной исторіи и литературы, я нашелъ статью: «О Каплановыхъ и Орбеліанахъ». Эта черновая статья, написанной на грузинскомъ языкѣ, и мнѣ неизвѣстно, напечатана ли она или нѣтъ. Свѣдѣнія, приводимыя авторомъ, дополняютъ и отчасти разъясняютъ данныя нашего гуджара, а потому мы считаемъ не лишнимъ передать здѣсь вкратцѣ содержаніе этой статьи.

По словамъ автора, матеріаломъ для своей статьи ему послужили рассказы старцевъ изъ своихъ однофамильцевъ, фамильные ихъ документы, лѣтописи Грузіи и исторія Орбеліановъ Степаноса Сюійскаго. Нашъ гуджаръ автору неизвѣстенъ. Авторъ прямо повторяетъ по Степаносу, что Орбеліановы принадлежали прежде царской китайской фамиліи Тченъ-Бакуровъ и послѣ прихода въ Грузію отъ своего мѣстожителства въ Орбетѣ получили названіе Орбеліановъ, но чтобы не забыть и прежнюю свою фамилію, они соединили вмѣстѣ обѣ фамиліи и стали называться Джанбакуръ-Орбеліанамъ. Среди этихъ Джанбакуръ-Орбеліановъ, продолжаетъ авторъ, появился

выдающийся человекъ — Качибай и потомки его стали называться Качибадзе. Затѣмъ въ фамиліи Качибадзе въ свою очередь появился знаменитый мужъ — Барата, отъ котораго потомство получило фамилію Бараташвили. Размножившись, Бараташвили стали дѣлиться на сѣверныхъ и южныхъ. Сѣверные Бараташвили захотѣли завладѣть землями и крестьянами южныхъ и потому въ одинъ прекрасный день напали внезапно на нихъ въ с. Тандзія ¹⁾ и истребили всѣхъ съ женами и дѣтьми. Во главѣ нападавшихъ стоялъ Барата Бараташвили, котораго, впрочемъ, не надо смѣшивать съ знаменитымъ Барата, давшимъ имъ фамилію. Это случилось при великомъ царѣ Теймуразѣ ²⁾. Такъ-какъ семейства Абаша, Зураба и Іарала Баратовыхъ не жили въ Тандзіѣ, то они остались въ живыхъ и отъ нихъ произошли Абашисъ-швили, Зурабисъ-швили и Іаралисъ-швили ³⁾. Изъ жившихъ въ Тандзіѣ Баратовыхъ спаслись только двоюродные братья — Бежанъ и Капланъ. Бежана тогда не было дома и онъ, узнавъ о случившемся, бѣжалъ въ Турцію, а 14-ти лѣтняго Каплана выхватилъ изъ рукъ убійцъ его воспитатель и привелъ въ Санапъ ⁴⁾ къ Аргуташвили, другу отца Каплана. Послѣдній отправилъ мальчика къ своимъ дядямъ въ Персію. Дяди Каплана, пять братьевъ, еще въ дѣтствѣ были взяты плѣнниками Шахъ-Аббасомъ, они были при дворѣ шаха знатными сановниками, но уже магометане. Дяди очень обрадовались, увидѣвъ своего племянника, ласкали его и не отлучали отъ себя. О злодѣяніи своихъ однофамильцевъ они разузнали подробно. Тогда одинъ изъ нихъ, христіанское имя котораго было Вахтангъ и который былъ корчибашемъ (начальникомъ тѣлохранителей шаха) ⁵⁾, съ персидскимъ войскомъ и съ согласія шаха двинулся войною на Грузію. Капланъ со своимъ воспитателемъ находился при войскѣ; его цѣлью было вернуть себѣ отцовское имѣніе. Персидское войско остановилось въ Марабдѣ. Царь Теймуразъ пришелъ туда же съ сильнымъ войскомъ и сталъ противъ персовъ; онъ боялся, чтобы персы не захватили его страну. Ба-

1) Тандзія — деревня въ верхней части бассейна Машавери.

2) Исторія Теймураза I ничего не говоритъ объ этомъ фактѣ.

3) Тутъ авторъ замѣчаетъ: «И Солога-швили принадлежатъ нашей фамиліи, хотя они считаютъ себя пришельцами изъ Турціи. Правда, они, продолжаетъ авторъ, пришли изъ Турціи, но въ Турцію они ушли изъ Грузіи по разнымъ обстоятельствамъ, а потомъ вернулись назадъ». Относительно этихъ фамилій Вахуштъ замѣчаетъ: Говоритъ, что Зурабисъ-швили, Іаралисъ-швили и Солога-швили не Баратовы, но ветчины и усыпальницы ихъ обнаруживаютъ, что они тоже Баратовы (Descrip. géogr. de la Géorg. p. 43).

4) Саванпъ или Санагиня — армянскій монастырь въ Грузинской Сомхетин, между р. Дебедо и Астовадзадна-дзоръ (Кавказъ въ древн. пам. христ., стр. 131).

5) Этотъ корчибашъ въ грузинскихъ источникахъ называется Иса-Ханомъ; его Броссе считаетъ племянникомъ Теймураза. Нѣтъ нигдѣ указанія, чтобы онъ принадлежалъ къ фамиліи Баратовыхъ (Hist. de la Géorg., t. II, livr. 1, p. 55, p. 2).

рата Бараташвили находился при царѣ и опасался мщенія со стороны Каплана, если бы персы взяли верхъ. Въ кровопролитномъ сраженіи сначала имѣли успѣхъ грузины, но потомъ, когда изъ засады вышло 12.000 отборнаго войска, грузины потерпѣли поражение. Самъ царь едва спасся бѣгствомъ. Барата бѣжалъ съ семействомъ въ Турцію, но Капланъ со своимъ воспитателемъ и персидскимъ войскомъ настигъ его при Топорованскомъ озерѣ. Барата былъ убитъ, но съ семействомъ Капланъ обошелся вѣжливо и даровалъ ему свободу. Послѣ этого корчябашъ склонилъ на свою сторону царя, укрѣпивъ за Капланомъ его имѣніе и вернулся въ Персію¹⁾. По этой причинѣ Капланъ сдѣлался на столько сплннымъ, что его боялся самъ царь Грузин, но Капланъ не употреблялъ во зло свою силу и былъ вѣрнымъ слугою царя. Впослѣдствіи Капланъ женился на одной знатной особѣ и имѣлъ отъ нея пять сыновей — Папуну (онъ умеръ бездѣтнымъ), Аслана, Орбелі, Тамаза и Георгія. Затѣмъ потомки Каплана захотѣли возстановить старинную свою фамилію и стали называть себя Джанбакуръ-Орбеліанами. Для этого Капланъ и назвалъ третьяго своего сына Орбелі. Но изъ уваженія къ знаменитому своему предку Капану мы, потомки его, называемъ себя также и Капланпсъ-швили. Предки же наши отказались отъ фамиліи Бараташвили, такъ какъ подверглись наслію со стороны Барата, но другіе продолжаютъ поспѣть эту фамилію.

Въ другой статьѣ Ал. Орбеліани распространяется о потомствѣ Каплана, но это не имѣетъ прямого отношенія къ нашему гуджару, а потому пока мы ограничимся этимъ.

Е. Такай-швили.

9-го іюня 1893 г., г. Тифлисъ.

Приписка отъ 18 августа 1893.

Къ стр. 115, прим. 4 слѣдуетъ прибавить слѣдующее:

Затѣмъ подъ названіемъ Арджевани намъ извѣстенъ одинъ изъ лѣвыхъ притоковъ р. Кію—Керъ-су (у верховьевъ Эгричай) на пятиверстной картѣ. Но у Вахушта этотъ притокъ называется Эранъ—Туранисъ-цкали, потому что состоитъ изъ двухъ рѣчекъ, Эрана и Турана, протекающихъ деревни подъ тѣмъ же названіями. Названная рѣчка вытекаетъ изъ горы Арджеванъ (у Вахушта Ерджеванисъ-мта) и впадаетъ въ Кію или Храмъ близъ нынѣшней деревни Шепика. Здѣсь была прекрасная грузинская церковь Зеоба, теперь раз-

1) Ни цѣль похода, здѣсь выставленная, ни подробности битвы при Марабѣ не совсѣмъ согласуются съ тѣмъ, что мы знаемъ изъ исторіи Грузин. Что касается до Барата Бараташвили, то объ немъ есть указаніе, что онъ, будучи спасетомъ (военачальникомъ) Сабаратіано и боясь, чтобы Баратовъ не отложился, подалъ совѣтъ нашествію рано утромъ на корчябаша изъ Коджоръ, что и было исполнено. Другихъ подробныхъ указаній о Баратѣ нѣтъ (Hist. de la Géorg., t. II, livr. 1, pp. 53—61, 492—497).

рушенная (ibid. p 161, карта № 2. Бакрадзе. Исторія Грузіи Вахушта, на груз. яз., стр. 149, примѣчаніе). Какую изъ этихъ двухъ рѣчекъ принять за «Ардженись-идинаре» нашего документа, Машаверу, которая вытекаетъ изъ Арджанской горы, или «Арджеванись-цкали», который вытекаетъ изъ горы Арджеванъ, — трудно сказать. Я болѣе склоненъ въ пользу перваго предположенія, потому что послѣдняя рѣчка, какъ мы видѣли, не значится у Вахушта подъ названіемъ Арджевани, или, лучше, Арджеванись-цкали.

Къ стр. 119, прим. 1.

Годъ смерти Елеазара мы узнаемъ изъ слѣдующей приписки на праздничной минеѣ, напечатанной въ Москвѣ въ 1805 г. и имѣющей въ «Библіотекѣ общества распространенія грамотности среди грузинскаго населенія» въ Тифлисѣ:

წყდეს წელსი, აბრლით ივ დღესი, კვირცხოველობის, თორმეტსა სათხუნად, ეგრდისცვალთ თა ი სჯატეი სოვეტნიკი ელიაზარ ფელავანდოვი.

Т. е.: «Въ 1824 году, апрѣля 13-го дня, въ воскресенье на Фоминой недѣлѣ, въ 12 часовъ, умеръ статскій совѣтникъ князь Елеазаръ Палаваидовъ».

Е. Т.